

個人の能力に合わせてレベルアップ！web+E メール&解説動画でフォロー！

＜毎回、三瀧先生の「ワンポイント動画解説」を配信！＞

現代中国語の書き言葉の主要な文体である「論説体（現代白話書面語）」を、正確な日本語に訳すトレーニングによって、ビジネス文書・新聞・ネット等から情報を入手したり、日訳能力の向上を目指す講座です。

① ねらい「誰がなんのために？」

- ・中国ビジネスに携わる日本人（駐在者は必須）

★自分自身で大切な情報を；取れるか？ 読めるか？ 解るか？

★原文との突合せチェックができるか？

- ・日本企業で働く中国人社員

★日本語と中国語のルールの違いを理解した上で、会議資料や報告書に耐えうるレベルの日本語に訳せるか？

② 研修内容

人民日報を使用したレベル別中国語読解トレーニング(中→日訳)

＜オンライン授業コース（定員先着 15 名）＞週一回の解説授業+通信添削課題コース

＜通信コース（web&E メール）＞通信添削課題コース（動画解説付き）

コース	最終目標レベル	受講方法	初回出題日	課題数	受講料 (必携参考書付)
オンライン 授業コース	レベル 30	オンライン (Zoom) (欠席時: web/E メール対応)	10月6日	15回	JPY62,400
通信コース	レベル 30	web+E メール	10月6日	15回	JPY44,400

■ワンポイント動画解説付き：

(両コースとも) 毎回三瀧先生の前回課題分のワンポイント解説が視聴できます。

③ 到達目標

「レベル 10」・・・100 文字程度のセンテンスを 80%以上の精度で翻訳できる

「レベル 20」・・・100 文字程度のセンテンスを 90%以上の精度で翻訳できる

「レベル 30」・・・100 文字程度のセンテンスを 95%以上の精度で翻訳できる

レベル 2・・・20 文字程度のセンテンスを 80%以上の精度で翻訳できる

例：郑州市区目前有 1 万多辆摩托车经过年检。

レベル 4・・・40 文字程度のセンテンスを 80%以上の精度で翻訳できる

(* 論説体文章 1 センテンスの標準的長さ)

例：发展与包括汤加在内的太平洋各岛国的长期友好合作关系，是中国对外政策的重要组成部分。

レベル 6・・・60 文字程度のセンテンスを 80%以上の精度で翻訳できる

例：目前一些城市在建设中存在着“肤浅的现代化”倾向，只追求高楼林立，导致城市生态被破坏，城市历史记忆被割裂，也让城市面貌极不协调。

例：国家对土地使用者依法取得的土地使用权，在出让合同约定的使用年限届满前不收回；在特殊情况下，根据社会公共利益的需要，可以依照法律程序提前收回，并根据土地使用者使用土地的实际年限和开发土地的实际情况给予相应的补偿。

④ 受講適正レベル

日本人：中国語検定準4級以上の（または同水準の）知識を有していること

中国人：一定の日本語能力を有していること

⑤ 研修概要

実施期間：2022年10月6日～2023年2月2日 *全15回（木曜日）

■下記各日の日本時間17時前後に www.Chinavi.jp（弊社webサイト）に課題が出題されます。

10月：6日、13日、20日、27日

11月：3日、10日、17日、24日

12月：1日、8日、15日

1月：12日、19日、26日

2月：2日

（※オンライン授業の最終日は2月9日）

講師：三瀧 正道 教授（麗澤大学名誉教授・(株)グローヴァ顧問）

研修費用：日本円または人民元(PayPal)でのお支払いになります。

・オンライン授業コース（一般）：JPY62,400

*2回目以降の受講者は（JPY60,000）

・通信コース（一般）：JPY44,400

*2回目以降の受講者は（JPY42,000）

募集期間：2022年9月22日（木）まで（*但し期間中でも定員に達した時点で締め切り）

募集定員：オンライン授業コース（先着15名）+通信コース=合計50名

申込方法：下記⑦お申込方法をご参照ください。

使用教材：ア) 必携参考書『論説体中国語読解力養成講座』（東方書店）は新規受講料に含まれます。

*すでに所有されている方はお申込書にその旨、忘れずにご記入ください。

（2回目以降の受講料が適用されます）

イ) 中日辞典をご用意ください。

⑥ その他

（ア）お支払方法は、お申込受付後に改めてお知らせいたします。

*日本円または人民元決済、いずれかのご希望をお申込書に忘れずにご記入ください。

（イ）開講後のキャンセルは承りかねますのでご了承ください。

⑦ お申込方法

●下記、お申込項目を明記の上、担当山口 (m-yamaguchi@glova.co.jp)/武 (s-bu@glova.co.jp)

までEメールでお申込ください。

*WECHAT ID:glovajpでもお申し込み可能です。

●お申込期限：2022年9月22日（木）

<お申込項目>

1. 氏名/フリガナ

2. 受講コース：通学コース/通信コース

3. メールアドレス（添付ファイルの送受信が可能なアドレス）

***ご注意：qqメールアドレス以外でお願いします。**

4. ご住所（詳しく）

5. お電話番号

6. 決済方法（日本円・人民元）

<お申込み/お問い合わせ先>

(株)グローヴァ

担当山口/武俊

Email:m-yamaguchi@glova.co.jp

s-bu@glova.co.jp